
La traduction de l'italien en français à l'Âge Moderne :

modalités et conséquences d'une professionnalisation

Vendredi 20 janvier 2017

CESR, Tours - salle St Martin

Organisation - Élise Boillet et Bruna Conconi
dans le cadre du projet EDITEF (Chiara Lastraioli)

9h15 **Accueil des participants**

9h30 **Introduction**

Jean Balsamo

(Université de Reims Champagne-Ardenne)

La traduction de l'italien, entre loisir lettré,
engagement religieux et activité éditoriale (1575-1595)

Éditions, rééditions, retraductions

10h **Alessandro Bertolino**

(Università degli Studi di Torino)

À propos de quelques traductions de Boccace :
aspects matériels des éditions et réception des ouvrages

10h30 **discussion**

10h45 **pause**

11h **Francesco Montorsi**

(Universität Zürich)

Jacques Vincent traducteur ou de l'instabilité
de « l'homme d'exercice »

11h30 **Bruna Conconi**

(Alma Mater Studiorum - Università di Bologna)

Arétin psalmiste entre Lyon et Paris : traductions,
éditions, exemplaires

12h **discussion**

12h15 **déjeuner**

Professionalisation et spécialisation : la traduction de textes scientifiques et techniques

14h30 **Monica Barsi**

(Università degli Studi di Milano)

La terminologie des *imprese* de Paolo Giovio en
français dans les traductions du XVI^e siècle

15h **Luciano Formisano**

(Alma Mater Studiorum - Università di Bologna)

Quelques remarques sur les traductions françaises
des récits de voyage italiens au XVI^e siècle

15h30 **discussion**

15h45 **pause**

16h **Michel Pretalli**

(Université de Franche-Comté)

Le lexique militaire dans les traductions françaises
d'ouvrages italiens au XVI^e siècle

16h30 **Élise Boillet**

(CESR, Université de Tours)

Les Psaumes de l'italien au français: langage biblique
et traduction à la fin du XVI^e siècle

17h **discussion et conclusions**

Contact : giulia.ventrella@univ-tours.fr



Centre d'études supérieures de la Renaissance
59, rue Néricault-Destouches BP 12050 - 37020 TOURS Cedex 1
cesr.cnrs.fr - cesr.univ-tours.fr

Ill. : Ghirlandajo, San Girolamo nello studio, 1480,
fresque dans l'Église Ognissanti (Florence)